

Haqdamah 1:8a

The Zohar: Pritzker Edition, Vol. 1, p. 51 [1:8a ע"א 1:8a]

רבי שמעון הוה יתיב ולעי באורייתא בליליא דכלה אתחברת בבעלה. דתנינן כל אנון  
חברייא דבני היכלא דכלה אצטריכו בההיא ליליא דכלה אידמנת למיהוי ליומא אחרא גו חופה  
בבעלה למיהוי עמה כל ההוא ליליא. ולמחדי עמה בתקוניה דאיהי אתתקנת למלעי באורייתא  
מתורה לנביאים ומנביאים [p. 52] לכתובים ובמדרשות דקראי וברזי דחכמתא. בגין דאלין אנון  
תיקונין דילה ותכשיטה. ואיהי ועילמתהא עאלת וקיימת על רישיהון ואתתקנת בהו וחדת בהו  
כל ההוא ליליא. וליומא אחרא לא עאלת לחופה אלא בהדייהו. ואלין אקרוני בני חופתא. וכיון  
דעאלת לחופתא קודשא בריך הוא שאל עליהו ומברך לון ומעטר לון בעטרהא דכלה. זכאה  
חילקהון.

רבי שמעון היה יושב ועוסק בתורה בלילה שהכלה מתחברת בבעלה. ששנינו, כל אותם  
החברים בני היכל הפלה, הצטרכו באותו לילה שהכלה עתידה להיות למחרת בתוך החפה עם  
בעלה להיות עמה כל אותו הלילה, ולשמח עמה בתקוניה שהיא מתתקנת לעסק בתורה, מתורה  
לנביאים, ומנביאים [p. 52] לכתובים, ובמדרשות הפסוקים ובסודות החכמה, בגלל שאלו הם  
תקוניה ותכשיטה, והיא ועלמותיה נכנסת ועומדת על ראשיהם ומתתקנת בהם, ושמחה בהם כל  
אותו הלילה, ולמחרת לא נכנסת לחפה אלא יחד אתם. ואלה נקראים בני החפה. וכיון שנכנסת  
לחפה, הקדוש ברוך הוא שואל עליהם ומברך אותם, ומעטר אותם בעטרת הפלה. אשרי חלקם.

Rabbi Shim'on was sitting engaged in Torah on the night when the Bride is joined with her  
Husband.<sup>363</sup> For we have learned: All those Companions initiated into the bridal palace<sup>364</sup> need – on that  
night when the Bride is destined the next day to be under the canopy with her Husband<sup>365</sup> – to be with  
her all night, delighting Her in Her adornments in which She is arrayed,<sup>366</sup> engaging in Torah, from  
Torah to Prophets, from Prophets to [p. 52] Writings<sup>367</sup>, midrashic renderings of verses and mysteries of  
wisdom: these are Her adornments and finery.<sup>368</sup>

363 **on the night when the Bride...** On the eve of *Shavu'ot* (Festival of “Weeks”), the celebration of the revelation of Torah, *Shekhinah* prepares to join Her groom, *Tif'eret*. See 3:97b-98b.

364 **Companions initiated...** The *חברייא* (*havrayya*) who accompany *Shekhinah*.

365 **next day...** The marriage between the masculine and feminine takes place on the day of *Shavu'ot*, when the Torah was actually given at Mt. Sinai, *Tif'eret* is symbolized by the Written Torah, while *Shekhinah* is alluded to by the Oral Torah, and together they convey revelation.

366 **all night...** On other nights, the Companions rise at midnight and study Torah until dawn, chanting to *Shekhinah*. On this night of *Shavu'ot*, they adorn Her all night long. This all-night study ritual became known as *tiqqun leil Shavu'ot*, “the *tiqqun* of the eve of *Shavu'ot*.”

The root *תקן* (*tnn*) appears throughout the *Zohar*, ranging widely in meaning: “mend, restore, correct, perfect, prepare, arrange, array, adorn, establish, institute.”

Philo (*On the Contemplative Life*, 10:75-90) describes a similar night vigil of study and song practiced by the Therapeutae. Cf. the account of revelation through the Holy Spirit of Pentecost in Acts 2, and Revelation 21:2: “I saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.”

367 **from Torah to Prophets...** The three divisions of the Bible. See *Vayiqra Rabbah* 16:4: “Ben Azzai was sitting and expounding, and fire was blazing around him. They [his disciples] came and told Rabbi Akiva. ... He went to him and said, ‘Perhaps you are engaged in the chambers of the Chariot [the secrets of Ezekiel’s vision of the Chariot].’ He replied, ‘No, I am stringing words of Torah to the Prophets, and words of the Prophets to the Writings, and the words of Torah are as joyous as on the day they were given from Sinai.’”

368 **Her adornments and finery** See *Shir ha-Shirim Rabbah* on 4:11, in the name of Rabbi Shim'on son of Lakish: “Just as a bride is adorned with twenty-four ornaments [see Isaiah 3:18-24] and lacking one of them, she is considered worthless, so a disciple must be fluent in twenty-four books [of the Bible] – lacking in one of them, he is worthless.”

**Zohar 1:8a (Daniel Matt, The Zohar: Pritzker Edition, Vol. 1, pp. 51-53)**

She enters, escorted by Her maidens,<sup>369</sup> standing above their heads. Adorned by them, She rejoices with them the whole night. The next day She enters the canopy only with them, and they are called “members of the canopy.”<sup>370</sup> As soon as She enters the canopy, the blessed Holy One inquires about them,<sup>371</sup> blesses them, and crowns them with bridal crowns. Happy is their share!

וְהָיָה רַבִּי שְׁמַעוֹן וְכָל־הוֹי חֲבֵרֵיָא בְּתַרְיָה וּמְרַנְנִין בְּרַנָּה דְאֹרֵייתָא וּמְחַדְשֵׁן מַלְיִן דְאֹרֵייתָא  
כָּל חַד וְחַד מִנֵּיהוּ. וְהָיָה חֲדַי רַבִּי שְׁמַעוֹן וְכָל שְׂאָר חֲבֵרֵיָא.  
אָמַר לוֹן רַבִּי שְׁמַעוֹן. בְּנֵי זַפְאָה חוּלְקִיכוֹן בְּגִין דְלִמְחַד לָא תִיעוּל כְּלָה לַחֲוּפָה אֱלָא  
בְּתַרְיָכוֹ. בְּגִין דְכָל־הוֹי דְמִתְקַנֵּין תְּקוּנָהָא בְּהַאי לִילְיָא וְחֲדָאן בְּהַ כְּלָהוּ יְהוֹן רְשִׁימִין וְכַתִּיבִין  
בְּסִפְרָא [p. 53] דְדְכִרְנֵיָא וְקוּדְשָׁא בְרִידָה הוּא מְבַרְךְ לֹון בְּשַׁבְעֵין בְּרַכָּאן וְעֵטְרִין דְעֵלְמָא עֲלָאָה.  
וְהָיָה רַבִּי שְׁמַעוֹן וְכָל חֲבֵרִים מְרַנְנִים בְּרַנַּת הַתּוֹרָה וּמְחַדְשִׁים דְבְרֵי תּוֹרָה כָּל אֶחָד וְאֶחָד  
מֵהֶם, וְהָיָה שְׁמַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְכָל שְׂאָר חֲבֵרִים. אָמַר לָהֶם רַבִּי שְׁמַעוֹן. בְּנֵי, אֲשֶׁרִי חֲלַקְכֶם, בְּגִלְל  
שְׁמַחֲר לֹא תִכְנַס הַכְּלָה לַחֲפָה אֱלָא יְחַד אֲתָכֶם. בְּגִלְל שְׁכֻלָּם שְׁמַתְקַנִּים תְּקוּנָיָה בְּלִילָה הַזֶּה  
וְשִׁמְחִים בְּהַ. כְּלָם יְהִיו רְשׁוּמִים וְכַתוּבִים בְּסִפְרָא [p. 53] הַזְּכָרוֹנוֹת, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְבַרְכְּכֶם  
בְּשַׁבְעֵים בְּרַכּוֹת וְעֵטְרוֹת שֶׁל עוֹלָם הָעֲלִיּוֹן.

Rabbi Shi'mon and all the Companions were singing the song of Torah,<sup>372</sup> innovating words of Torah, each one of them. Rabbi Shi'mon and all the other Companions rejoiced.

Rabbi Shi'mon said, “My children, happy is your share! For tomorrow the Bride will enter the canopy only with you. For all those arranging Her adornments tonight, rejoicing with Her, will be recorded and inscribed in the Book [p. 53] of Memory.<sup>373</sup> The blessed Holy One blesses them with seventy blessings<sup>374</sup> and crowns of the supernal world.”

---

See *Tanhuma, Ki Tissa* 18; *Zohar* 1:4b-5a; *ZH* 63d-64a (*ShS*); *Or Yaqar*, where Cordovero lists the biblical and rabbinic passages read on the eve of *Shavu'ot*; and Vital's list in *Sha'ar ha-Kavvanot*, 2<sup>o</sup>202a-203b. It became customary to read this passage from the Zohar (“Rabbi Shim'on was sitting ... sealed in a man's flesh”) as part of the *tiqqun*.

369 **She enters...** *Shekhinah* enters the Companions' house of study with Her attending angels.

370 **members of the canopy** A rabbinic phrase meaning “members of the wedding party.” The Companions participate in the divine union.

371 **inquires about them** See *Zohar* 3:98a: “Happy is the share of the Companions when the King asks the Consort who adorned Her in jewelry, polished Her crown, and arrayed Her adornments.”

372 **singing the song of Torah** Torah is referred to as song in BT *Eruvin* 18b; *Hagigah* 12b. Cf. BT *Megillah* 32a; Targum to Lamentations 2:19; *Zohar* 3:23b.

373 **Book of Memory** The celestial book in which all human actions are recorded. Later in this passage, it is identified with *Yesod*. See Ezra 4:15; Targum to Esther 6:1; *Zohar* 1:62b; 2:70a; 200a; 217a; 246a.

374 **seventy blessings** Corresponding to the seven *sefirot* from *Hesed* to *Shekhinah*.

Parashat Emor, 3:97b-98b      *The Zohar: Pritzker Edition*, Vol. 8, p. 128      [דרף צ"ח ע"ב 3:97b]

[p. 128] וְאוֹלִיפְנָא. [דרף צ"ח ע"א 3:98a] דְּאוֹרֵייתָא דְּבַעֵי לִיָּהּ בְּהָאֵי לִילְיָא. אוֹרֵייתָא דְּבַעַל פָּה. בְּגִין דִּיתְדַכּוֹן כְּחָדָא מִמְבוּעָא דִּנְחָלָא עֲמִיקָא. וְלִבְתָּר. בְּהָאֵי יוֹמָא. לִיתִי תוֹרָה שְׂבַכְתָּב. וְיִתְחַבֵּר בֵּיהּ. וְיִשְׁתַּכְחוּן כְּחָדָא בְּזוּוּגָא חַד לְעִילָא. כְּדִין מְכַרְיִין עֲלֵיהּ וְאוֹמְרִין. (ישעיה נט:21) וְנֹאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּמָם אָמַר יְיָ רִוּחִי אֲשֶׁר עָלְיָךְ וְדְבָרִי אֲשֶׁר שְׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

[p. 128] וְלִמְדָנּוּ. [דרף צ"ח ע"א 3:98a] שְׁהַתוֹרָה שְׂצָרִיךְ לּוֹ לְעֶסֶק בְּלִילָה הַזֶּה - תוֹרָה שְׂבַעַל פָּה. כְּדִי שְׂיִטְהֶרוּ כְּאֶחָד מִמַּעֲיָן הַנְּחָל הָעֵמֶק. וְאַחַר כֵּךְ בַּיּוֹם הַזֶּה תִּבְאֵ תוֹרָה שְׂבַכְתָּב. וְיִתְחַבֵּר עִמָּהּ. וְיִמְצְאוּ כְּאֶחָד בְּזוּוּג אֶחָד לְמַעְלָה. אִזּוּ מְכַרְיִין עֲלָיו וְאוֹמְרִין: (ישעיה נט:21) וְנֹאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּמָם אָמַר ה' רִוּחִי אֲשֶׁר עָלְיָךְ וְדְבָרִי אֲשֶׁר שְׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעךָ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעךָ אָמַר ה' מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

[p. 128] “We have learned [98a] that the Torah that is required on this night is Oral Torah, so that they may be purified as one by the spring of the deep stream. Afterward, on this day, Written Torah will come and join Her, and they will be as one, in single coupling above. Then a proclamation resounds concerning him: *As for Me, this is My covenant with them, says YHVH: My spirit that is upon you, and My words that I have put in your mouth, will not depart from your mouth, nor from the mouth of your children, nor from the mouth of your children’s children – says YHVH – from now and forever* (Isaiah 59:21).<sup>216</sup>

216 **the Torah that is required on this night...** On the night of *Shavu'ot*, Rabbi Abba recommends studying Oral Torah (which includes Mishnah, Talmud, and Midrash). This aspect of Torah symbolizes *Shekhinah*, and its devotional learning ensures that Israel will be purified along with *Shekhinah* by the flow of emanation issuing from *Binah* above. During the ensuing day, *Tif'eret* (symbolized by Written Torah) unites with *Shekhinah*.

According to various rabbinic sources, night is the appropriate time for studying Mishnah (the core of Oral Torah), whereas daytime is appropriate for studying Written Torah. See *Targum*, Lamentations 2:19; *Pirquei de-Rabbi Eli'ezer* 46; *Seder Eliyyahu Rabbah* 2, pg 10; *Tanhuma, Ki Tissa* 26; *Midrash Tehillim* 19:7; *Zohar* 3:23a; Recanati on Exodus 19:13, 45a-b.

According to *Zohar* 1:8a, on the night of *Shavu'ot* one should study various elements of Torah: “from Torah to Prophets, from Prophets to Writings, midrashic renderings of verses and mysteries of wisdom.” See Vol I, p. 52, n. 367. For several lists of what should be studied on the night of *Shavu'ot*, see *Or Yaqar* on this passage and on *Zohar* 1:8a; Vital’s list in *Sha'ar ha-Kavvanot*, 2:202a-203b; Tishby, *Wisdom of the Zohar*, 3:1280 n. 453. It became customary to read this passage from the *Zohar* as part of the *tiqqun*.

In the line introducing the verse from Isaiah, “concerning him” means “concerning one who studies Torah on the night of *Shavu'ot*.” See BT *Bava Metsi'a* 85a, in the name of Rabbi Yoḥanan: “Whoever is a scholar, and his son a scholar, and his grandson a scholar – Torah will never cease from his seed, as is said: *As for Me, this is My covenant with them, says YHVH: My spirit that is upon you, and My words that I have put in your mouth, will not depart from your mouth, nor from the mouth of your children, nor from the mouth of your children’s children – says YHVH – from now and forever.*” See *Zohar* 1:240b; 3:60b.

וְעַל דָּא, חֲסִידֵי קַדְמָאֵי לָא הוּוּ נְיִימֵי בְּהַאי לִילְיָא, וְהוּוּ לְעָאן בְּאוֹרֵייתָא, וְאָמְרֵי, נִיתִי  
לְאַחְסָנָא יְרוּתָא קַדִּישָׁא, לָן, וְלִבְנֵן, בְּתַרְיֵן עֲלָמִין, וְתַהוּא לִילְיָא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל אַתְעֲטַרְתָּ עֲלֵיהֶן,  
[p. 129] וְאַתְיָא לְאַזְדַּוּנָא בֵּיתָא בְּמַלְכָּא, וְתַרְוּוּיָהוּ מִתְעַטְרֵי עַל רִישֵׁיהֶן, דְּאִינוּן דְּזַכָּאן לְהַאי.

וְעַל כֵּן חֲסִידֵי הָרַאשׁוֹנִים לֹא הָיוּ יֹשְׁנִים בַּלַּיְלָה הַזֶּה, וְהָיוּ עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה וְאוֹמְרִים: נָבִיא  
אֵת הַיְרֻשָׁה הַקְּדוּשָׁה לָנוּ וְלִבְנֵינוּ בְּשָׁנֵי עוֹלָמוֹת, וְאוֹתוֹ תְּלַיְלָה מִתְעַטְרַת כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהֶם,  
[p. 129] וּבָאָה לְהַזְדַּוּג עִם הַמֶּלֶךְ, וּשְׁנִיָּהֶם מִתְעַטְרִים עַל רֹאשָׁם שֶׁל אוֹתָם שְׂזוּכִים לָזֶה.

“Therefore the ancient *hasidim* did not sleep on this night and would delve into Torah, saying, ‘Let us come to obtain a holy inheritance for ourselves and our children in two worlds!’ On that night, Assembly of Israel is crowned above [p. 129] them and comes to couple with the King, and both are crowned above the heads of those who attain this.<sup>217</sup>”

רַבִּי שִׁמְעוֹן הָכִי אָמַר, בְּשַׁעֲתָא דְּמִתְכַּפְּנֵי חֲבַרְיָא בְּהַאי לִילְיָא לְגַבִּיהַ, נִיתִי לְתַקְנָא תְּכַשִּׁיטֵי  
כְּלָה, בְּגִין דְּתַשְׁתַּכַּח לְמַחַר בְּתַכְשִׁיטָהָ, וּבְתַקְוִיָּהָ, לְגַבִּי מַלְכָּא כְּדָא יָאוּת, זַכָּאָה חוּלְקָא  
דְּחֲבַרְיָא, כִּד יִתְבַּע מַלְכָּא לְמַטְרוֹנִיתָא, מֵאֵן תַּקִּין תְּכַשִּׁיטָהָ, וְאַנְהִיר עַטְרָהָ, וְשִׁנֵּי תַקְוִיָּהָ, וְלִית  
לָהּ בְּעֵלְמָא, מֵאֵן דִּידַע לְתַקְנָא תְּכַשִּׁיטֵי כְּלָה, אֶלָּא חֲבַרְיָא, זַכָּאָה חוּלְקִיהוֹן בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא  
דְּאַתִּי.

רַבִּי שִׁמְעוֹן כִּד אָמַר, בְּשַׁעֲתָא שְׂמִתְכַּפְּנִים הַחֲבַרִּים בַּלַּיְלָה הַזֶּה אֵלָיו, נָבִיא לְתַקֵּן אֵת תְּכַשִּׁיטֵי  
הַכְּלָה, כִּדִּי שְׂתַמְצָא לְמַחַר בְּתַכְשִׁיטָהָ וּבְתַקְוִיָּהָ אֶל הַמֶּלֶךְ כְּרָאוּי, אֲשֶׁרֵי חֲלָקָם שֶׁל הַחֲבַרִּים  
כְּשִׁיבְקֵשׁ הַמֶּלֶךְ אֵת הַגְּבִירָה, מִי תַקֵּן תְּכַשִּׁיטָהָ וְהֵאִיר אֵת הָעֲטָרַת שְׁלָהּ וְשָׂם אֵת תַּקְוִיָּהָ, וְאִין לָהּ  
בְּעוֹלָם מִי שִׁיזְדַּע לְתַקֵּן אֵת תְּכַשִּׁיטֵי הַכְּלָה, אֶלָּא הַחֲבַרִּים, אֲשֶׁרֵי חֲלָקָם בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם  
הַבָּא.

“Rabbi Shim’on would speak as follows when the Companions gathered round him on this night:  
‘Let us come and array the jewels of the Bride, so that tomorrow She will appear before the King  
fittingly bedecked and adorned.’<sup>218</sup>”

“Happy is the share of the Companions when the King inquires of *Matronita* who has arranged Her jewels, illumined Her crowns, and placed Her adornments. There is no one in the world who knows how to arrange the jewels of the Bride other than the Companions. Happy is their share in this world and in the world that is coming!

217 in two worlds... Both in this world and in the world that is coming.

*Shekhinah* (known as Assembly of Israel) is crowned above the devotees engaged in studying Oral Torah, and She comes to unite with King *Tifer’et*.

218 Let us come and array the jewels of the Bride... The various elements of Torah become jewels adorning *Shekhinah*, preparing Her for union with *Tifer’et*.

See *Shir ha-Shirim Rabbah* on 4:11, in the name of Rabbi Shim’on son of Lakish: “Just as a bride is adorned with twenty-four ornaments [see Isaiah 3:18-24] and lacking one of them, she is considered worthless, so a disciple must be fluent in twenty-four books of the Bible – lacking in one of them, he is worthless.” See *Tanhuma, Ki Tissa* 18; *Zohar* 1:4b-5a, 8a; *ZH* 63d-64a (*ShS*).

תָּא חֲזִי, חֲבֵרֵיָא מְתַקְנֵי בְּהַאי לִילְיָא תְּכַשִּׁיטָהּ דְּכֻלָּהּ, וּמְעַטְרֵי לָהּ בְּעֵטְרָהּא, לְגַבֵּי מַלְכָּא.  
וּמֵאן מְתַקֵּין לִיהּ לְמַלְכָּא, בְּהַאי לִילְיָא, לְאַשְׁתַּכְּחָא בְּהּ בְּכֻלָּהּ, לְאַזְדַּוּוּנָא בְּהּ בְּמִטְרוֹנִיתָא. נְהָרָא  
קַדִּישָׁא עֲמִיקָא דְּכָל נְהָרִין, אִימָא עֲלָאָה. הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ג:11) צְאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת  
צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חַתֻּנָתוֹ. לְבַתֵּר דְּאַתְתַּקְנַת לִיהּ לְמַלְכָּא, וְאַעְטַרְתָּ  
לִיהּ, אַתְיִית לְדַכְּפָאָה לָהּ לְמִטְרוֹנִיתָא, וּלְאַיִנוּן דְּמִשְׁתַּכְּחֵי גַבְהּ.

בְּא רָאָה, הַחֲבֵרִים מְתַקְנִים בְּלִילָהּ הַזֶּה אֶת הַתְּכַשִּׁיטִים לְכֻלָּהּ, וּמְעַטְרִים אוֹתָהּ בְּעֵטְרָה  
שְׁלָהּ אֶל הַמֶּלֶךְ. וּמִי מְתַקֵּין לְמַלְךְ בְּלִילָהּ הַזֶּה לְהַמְצֵא עִם הַכֻּלָּה, לְהַזְדַּוּג עִם הַנְּבִירָה? הַנְּהַר  
הַקָּדוֹשׁ הַעֲמִק שֶׁל כָּל הַנְּהָרוֹת, הָאִם הָעֲלִיּוֹנָה, זֶהוּ שְׁכֵתוֹב (שִׁיר ג:11) צְאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן  
בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חַתֻּנָתוֹ. אַחַר שֶׁהִתְקִינָה אֶת הַמֶּלֶךְ וְעֵטְרָהּ אוֹתוֹ, הִיא  
בָּאָה לְטַהֵר אֶת הַנְּבִירָה וְאֶת אוֹתָם שֶׁנִּמְצְאִים עִמָּהּ.

“Come and see: On this night the Companions array the jewels of the Bride and adorn Her with crowns for the King. But who prepares the King on this night to be with the Bride, to couple with *Matronita*? The Holy River, deepest of all rivers, Supernal Mother, as is written: *O daughters of Zion, go out and gaze upon King Solomon, upon the crown with which his mother crowned him on the day of his wedding* (Song of Songs 3:11).<sup>219</sup>

“After She has prepared the King and crowned Him, She comes to purify *Matronita* and those who accompany Her.

לְמַלְכָּא דְּהַנָּה לִיהּ בְּרַ יְחִידָאִי, אָתָא לְזוּוּנָא לִיהּ בְּמִטְרוֹנִיתָא עֲלָאָה, מַה עֲבַדְתָּ אִמִּיהּ כָּל  
הַהוּא לִילְיָא, עָאלְתָּ לְבִי גְּנִיזָהּא, אִפִּיקְתָּ עֲטָרָא עֲלָאָה, בְּשַׁבְעִין [דָּף צ"ח ע"ב 3:98b] אַבְנֵי יָקָר סְחָרְנָא,  
וְאַעְטַרְתָּ לִיהּ, אִפִּיקְתָּ לְבוּשִׁין דְּמַלְכוּ וְאַלְבִּישְׁתָּ לִיהּ, וְאַתְקִינַת לִיהּ בְּתַקְוֵי מַלְכִין.

לְמַלְךְ שְׁהִיָּה לֹו בֶן יְחִיד, בְּא לְזוּג אוֹתוֹ עִם הַנְּבִירָה הָעֲלִיּוֹנָה, מַה עָשְׂתָה אִמּוֹ כָּל אוֹתוֹ  
הַלִּילָהּ? נִכְנְסָה לְבֵית גְּנִיזָהּ, הוֹצִיאָה עֲטָרָה עֲלִיּוֹנָה עִם שֶׁבַעִים [דָּף צ"ח ע"ב 3:98b] אַבְנֵים יָקָרוֹת  
סְבִיבָה וְעֵטְרָה אוֹתוֹ, הוֹצִיאָה בְּגָדֵי מְלוּכָה וְהִלְבִּישָׁה אוֹתוֹ, וְתַקְנָה אוֹתוֹ בְּתַקְוֵי מַלְכִים.

“This may be compared to a king who had an only son, whom he was about to marry off to a noble lady. What did the mother do? All night long she spent in her treasure chamber, and brought out a magnificent crown set with seventy [98b] precious stones, and crowned him. She brought out royal garments and dressed him, adorning him like a king.<sup>220</sup>

219 **But who prepares the King...** Who prepares and adorns *Tif'eret* for His wedding with *Shekhinah* (known as *Matronita*) on the next day? This role is played by the Divine Mother, *Binah*. On the verse in *Song of Songs*, see above, note 164.

220 **noble lady ...** This renders *מִטְרוֹנִיתָא* (*matronita*), an aramaized form of Latin *matrona*, “matron, married woman, noble lady.” The “mother” here is the queen, who prepares her son, the groom, for his wedding.

[p. 130] לְבַתֵּר עָאלַת לְבֵי פִלָּה, חָמַאת עוֹלִימְתָהָא. דְּקָא מְתַקְנֵי עֵטְרָהָא, לְבוּשָׁהָא, תְּכַשִּׁיטָהָא. לְתַקְנָא לָהּ. אָמְרָה לֹון, הָא אֶתְקִינַת בֵּי טְבִילָה, אֶתֵר דְּמִיין נְבָעִין, וְכָל רִיחִין וּבּוֹסְמִין סוּחְרָנִי אִינוּן מִיין. לְדְכָאָה לְכַלְתִּי, לִיתִי פִלְתִּי, מְטְרוֹנִיתָא דְּבָרִי, וְעוֹלִימְתָהָא, וְיִתְדְּכוּן בְּתֵהוּא אֶתֵר דְּאֶתְקִינַת בְּתֵהוּא בֵּי טְבִילָה, דְּמִיין נְבָעִין דְּעַמִּי. לְבַתֵּר תַּקְיֵנוּ לָהּ בְּתַכְשִׁיטָהָא, אֲלַבִּישׁוּ לָהּ לְבוּשָׁהָא, אַעֲטְרוּ לָהּ בְּעֵטְרָהָא. לְמַחַר כֹּד יִיתִי בְרִי לְאַזְדוּוּנָא בְּמְטְרוֹנִיתָא, יִתְקִין הֵיכְלָא לְכַלְתָּהּ, וְיִשְׁתַּכַּח מְדוּרֶיהָ בְּכוּ פַחְדָּא.

[p. 130] אַחַר כֶּךָ נִכְנְסָה לְבֵית הַפִּלָּה, רָאָתָה אֶת עֲלֻמוֹתֶיהָ שֶׁמְתַקְנֹת אֶת הָעֵטְרָה שֶׁלָּהּ וְאֶת לְבוּשֶׁיהָ וְאֶת תְּכַשִּׁיטֶיהָ לְתַקֵּן אוֹתָהּ. אָמְרָה לָהֶן: חֲרֵי הַתְּקַנְתִּי בֵּית טְבִילָה, מְקוֹם שְׁפִימִים נוֹבְעִים, וְכָל הַרִיחוֹת וְהַבְּשָׂמִים סָבִיב אוֹתָם הַמַּיִם לְטַהֵר אֶת פִּלְתִּי, שֶׁתְּבֹא פִלְתִּי, הַגְּבִירָה שֶׁל בְּנִי, וְעֲלֻמוֹתֶיהָ, וְיִטְהַרוּ בְּאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁהַתְּקַנְתִּי בְּאוֹתוֹ בֵּית הַטְּבִילָה שֶׁל הַמַּיִם הַנוֹבְעִים שְׁעַמִּי. אַחַר כֶּךָ תַּקְיֵנוּ אוֹתָהּ בְּתַכְשִׁיטֶיהָ, הֲלַבִּישׁוּ אוֹתָהּ אֶת לְבוּשֶׁיהָ, עֲטְרוּ אוֹתָהּ בְּעֵטְרָה שֶׁלָּהּ. לְמַחַר כְּשִׁיבָא בְּנִי לְהַזְדוּג עִם הַגְּבִירָה, יִתְקֵן הֵיכָל לְכֻלָּם, וְיִמְצָא אֶת מְדוּרוֹ עִמָּכֶם כְּאַחַד.

[p. 130] “Afterward, she entered the bride’s home and saw her maidens arranging her crowns, garments, and jewelry to prepare her. She said to them, ‘Look, I have prepared a bathing house, a place of flowing waters surrounded by aromatic scents to purify my daughter-in-law. Let her come, my son’s *matronita* along with her maidens, to purify themselves in the place that I have prepared, in my bathing house of flowing waters. Afterward, bedeck her with jewels, dress her in her garments, adorn her with her crowns. Tomorrow, when my son comes to unite with the *matronita*, he will prepare a palace for all and his abode will be among you, together.’<sup>221</sup>

כֶּךָ מְלָכָא קְדִישָׁא וּמְטְרוֹנִיתָא, וְחַבְרֵיָא, כְּתָאִי גּוֹוָנָא, וְאִימָא עֲלָאָה דְּמְתַקְנַת פִּלָּא, אֲשֶׁתַּכַּח דְּמְלָכָא עֲלָאָה, וּמְטְרוֹנִיתָא, וְחַבְרֵיָא, מְדוּרֶיהוֹן פַּחְדָּא, וְלֹא מִתְפָּרְשִׁין לְעֵלְמִין. הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (תהלים טו:1-2) "מִי יִגּוּר בְּאַהֲלֵךְ וְגו', הוֹלֵךְ תָּמִים וּפּוֹעֵל צְדָק, מֵאֵן הוּא, אֶלָּא, אֵלִין אִינוּן דְּמְתַקְנֵי לְמְטְרוֹנִיתָא בְּתַכְשִׁיטָהָא, בְּלְבוּשָׁהָא, בְּעֵטְרָהָא, וְכָל חַד, פּוֹעֵל צְדָק אֶקְרִי.

כֶּךָ הַמְלִיךְ הַקְּדוֹשׁ וְהַגְּבִירָה וְהַחֲבָרִים כְּמוֹ זֶה, וְהָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה שֶׁמְתַקְנַת אֶת הַפִּלָּה, נִמְצָא שֶׁהַמְלִיךְ הָעֲלִיּוֹן וְהַגְּבִירָה וְהַחֲבָרִים, מְדוּרָם כְּאַחַד, וְאִין נִפְרָדִים לְעוֹלָמִים, זֶהוּ שְׁפָתוּב, (תהלים טו:1-2) "ה' מִי יִגּוּר בְּאַהֲלֵךְ וְגו', הוֹלֵךְ תָּמִים וּפּוֹעֵל צְדָק, מִי הוּא? אֶלָּא אֵלִין שֶׁמְתַקְנִים אֶת הַגְּבִירָה עִם תְּכַשִּׁיטֶיהָ, בְּלְבוּשֶׁיהָ, וּבְעֵטְרָה שֶׁלָּהּ, וְכָל אַחַד נִקְרָא פּוֹעֵל צְדָק.

“So it is with the Holy King, *Matronita*, and the Companions – and Supernal Mother, who arranges all. Thereby, the Supernal King, *Matronita*, and the Companions dwell together, never separating, as is written: *YHVH, who will abide in Your tent?* ... *He who walks blameless ופועל צדק (u-pho 'el tsedeq)*, and does righteousness (Psalms 15:1-2). Who is that? Well, those who array the Bride in Her jewels, in Her garments, in Her crowns. Each one is called *צדק פועל (po 'el tsedeq)*, *one who activates righteousness*.”<sup>222</sup>

221 **my son’s *matronita*...** His bride, his “noble lady.” See the preceding note.  
 222 **So it is with the Holy King...** The Companions adorn *Shekhinah* by studying Torah through the night of *Shavu'ot*, while *Binah* prepares her royal son, *Tif'eret*.  
*Shekhinah* is known as **צדק (tsedeq)**, *righteousness*, and each person who arrays Her by engaging in Torah becomes **פועל צדק (po 'el tsedeq)**, *one who activates righteousness* – enabling *Shekhinah* to unite with Her Beloved.  
 See Moses de Leon, *Sefer ha-Rimmon*, 377. The context in Psalms reads: *YHVH, who will abide in Your tent, who*

אָמַר רַבִּי חֲנִיָּא. אֱלֹמֵלֵא לָא זְכִינָא בְּעֵלְמָא. אֱלָא לְמִשְׁמַע מְלִין אֱלִין דִּיִּי. זְכָאָה חוּלְקִיהוּן  
דְּאִינוּן דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּאוּרֵייתָא. וַיְדַעִין אוּרְחוּי דְּמִלְכָּא קְדִישָׁא. וְרַעוּתָא דְּלֵהוּן בְּאוּרֵייתָא. עָלְיִיהוּ  
כְּתוּב (תהלים צא:14-15) כִּי בִי חָשַׁק וְאֶפְלָטֵהוּ וְנִגְוִי אֶחְלָצֵהוּ וְאֶכְבְּדֵהוּ.

אָמַר רַבִּי חֲנִיָּא. אֱלֹמֵלֵא לָא זְכִינָא בְּעוֹלָם אֱלָא לְשִׁמְעָה אֶת הַדְּבָרִים הַלְלוּ - דִּי לִי. אֲשֶׁרִי  
חֲלָקָם שֶׁל אוֹתָם שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה וַיְדַעִים אֶת דְּרָכֵי הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ. שְׂרָצוֹנָם בַּתּוֹרָה, עָלֵיהֶם  
כְּתוּב (תהלים צא:14-15) כִּי בִי חָשַׁק וְאֶפְלָטֵהוּ וְנִגְוִי אֶחְלָצֵהוּ וְאֶכְבְּדֵהוּ.

Rabbi Ḥiyya said, “If I am privileged in the world just to hear these words, it is enough for me!  
Happy is the share of those who engage in Torah and know the ways of the Holy King and whose desire  
is for Torah. Of them is written *Because he desires Me, I will deliver him. ... I will rescue him and honor  
him* (Psalms 91:14-15).”<sup>223</sup>

---

*will dwell on Your holy mountain? He who walks blameless ופועל צדק (u-pho 'el tsedeg), and does righteousness, and  
speaks truth in his heart.*

223 **If I am privileged ... just to hear these words...** Similar exclamations appear in rabbinic literature and often in the  
Zohar. See BT *Berakhot* 16a, 24b; *Shabbat* 41a; *Pesiqta de-Rav Kahana* 1:3; *Shir ha-Shirim Rabbah* on 3:11; *Qohelet  
Rabbah* on 6:2; *Qohelet Zuta* 5:17; Zohar 1:2a, 121b-122a, 193b; 3:26a, 115b, 121a, 169a, 203a, 204b, 221b; ZH 77c  
(MhN, Rut), 86c (MhN, Rut).

The context in Psalms reads: *Because he desires Me, I will deliver him. I will raise him high, for he knows My name.  
He calls Me and I answer him, I am with him in distress. I will rescue him and honor him.* On Torah as God’s name, see  
above, p. 7, n. 23.

Daniel Matt, Online Zohar Course – Tikkun Leil Shavuot, Zohar study  
Hebrew/Aramaic Text prepared by Rachmiel Langer

The Aramaic Zohar text (in a box) is Daniel Matt's reconstructed version with vowels added, largely from *Matoq Midvash*. A Hebrew translation follows, and then Daniel Matt's English translation with footnotes, from *The Zohar: Pritzker Edition*.

The Aramaic and Hebrew text are extracted from an epub file built from Torat Emet web-site version of Zohar. It has been edited according to Daniel Matt's User Friendly Aramaic version (which has corresponding page numbers, Biblical verses appearing in italics, and citations including chapter and verse number, prepared by Jonathan Matt). The green text corresponds to Daniel Matt's emendations (underlined in the reconstructed text). Text formatting, paragraph and page correlations, and scanning of Daniel Matt's translation, done by Rachmiel Langer, [rachmiel@heartfirehealing.com](mailto:rachmiel@heartfirehealing.com).

This file is available at <http://www.heartfirehealing.com/zohar/Shavuot Tikkun Leil Zohar.pdf>

Epub files are in Zohar Zoom Facebook Files area. Also at [heartfirehealing.com/zohar](http://heartfirehealing.com/zohar):

[Hakdamat](#) [Bereishit](#) [Shemot](#) [Vayikra](#) [Bamidbar](#) [Devarim](#) [Tikunei](#) [Chadash](#)

Original text at [www.toratemetfreeware.com/online/d\\_root\\_106\\_kabala.html](http://www.toratemetfreeware.com/online/d_root_106_kabala.html)

Daniel Matt's reconstructed Aramaic texts of the Zohar corresponding to *The Zohar: Pritzker Edition* are available at:  
<https://www.sup.org/zohar/?d=Aramaic%20Texts&f=index>